

余泊 YU Bo

词汇、语法和传情达意

—— 一个湖边餐厅的习作

Word Syntax , Grammar & Expression:

An Experiment in a Lakeside Restaurant Design

项目名称: 苏州工业园区湖滨大道39号餐厅
发展商: 苏州工业园区商业旅游发展有限公司
建筑师: 余泊 庞伟华 克莱维斯
设计单位: 上海白清建筑设计有限公司
苏州市建筑设计研究院有限公司
设计周期: 2003年10月~2004年1月
施工周期: 2004年2月~2004年5月
建安造价: 350万元人民币
土建承包: 苏州第二建筑工程公司
外装承包: 苏州苏明装饰工程公司



摘要 建筑设计往往是以传达情感为最终目的,因此语言的简单和熟练便显得愈发的重要。这个餐厅的设计尝试以简单的词汇组成直截的语言,力图清晰明确的传递建筑师的情感。

关键词 湖边餐厅 词汇 语法 材料 情感

ABSTRACT One of the main purposes of Architecture Design is to express and convey one's emotion. To express, by simple words and wording is important. Just like simple words and wording, in the design of this restaurant, the

architects try to use simple materials, color and form to express directly.

KEY WORDS Lakeside Restaurant, words, wording, material, expression of emotion

中图分类号: TU247.3(253)=76

文献标识码: B

文章编号: 1005-684X(2005)02-0118-04

“湖滨餐厅”的名字是我自己起的,听起来像是大学时的课题作业。记得当年我们有个8小时快题就是“湖滨餐厅”,位置是在校园中的斛兵塘边上。我的成绩不理想,所以权当是一次补考吧。

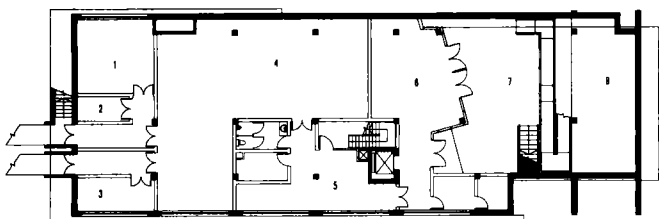
在苏州工业园区的金鸡湖边上,有一个非常美丽的公园,为了配合市政的发展需要,由苏州工业园区商业旅游发展有限公司投资,建造一个能够满足不同档次和时间段的餐饮需求的餐厅。要求要在2000m²以下,二层限高10m,精致醒目(因为不远就是黑川纪章的一栋商业建筑),造价低廉,合理实用。

对于这样的公共建筑,合理的功能布置应该不是难事,但是寻找合理而诚实的建筑语言却是要仔细斟酌的。

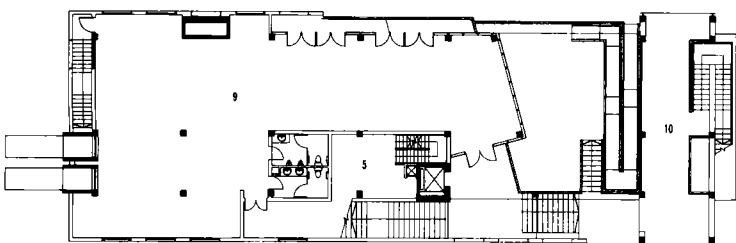
个人始终认为,建筑的终极目的是向人们传达一种情感或是信息,建筑之所以称为优秀,是因为观赏

- 1. 外观局部
- 2. 外观局部
- 3. 观景平台

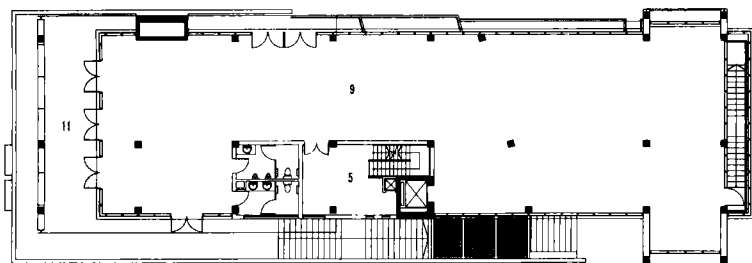
- 1. Part of the Appearance
- 2. Part of the Appearance
- 3. view Platform



地下层平面图



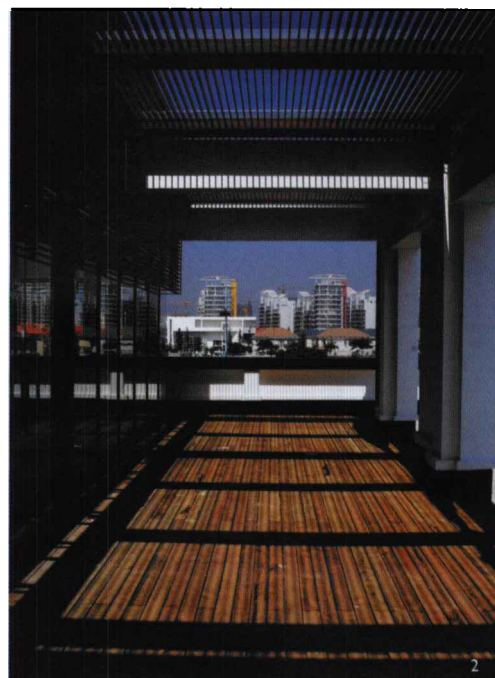
一层平面图



二层平面图

图纸说明:

- 1. 设备间
- 2. 垃圾房
- 3. 更衣室
- 4. 厨房
- 5. 备餐间
- 6. 茶室
- 7. 下沉花园
- 8. 水池
- 9. 餐厅
- 10. 景观通廊
- 11. 观景平台
- 1. Equipment Room
- 2. Bin-center
- 3. Changing Room
- 4. Kitchen Room
- 5. Preparing Room
- 6. Tea House
- 7. Sinking Garden
- 8. Pond
- 9. Restaurant
- 10. Alleyway to the lake
- 11. Flat roof with view



者或使用者准确的理解了建筑师想表达的情感。而建筑的色彩, 材质以至于空间的运用, 只不过是传递情感的语言手段。熟练、简洁而精准的语言运用, 自然能够减少沟通的障碍。而且本土语言的运用自然更能产生共鸣。在建筑语言的表达中, 节点详图和构造就好比合理的语法架构, 是必须的技术保障。由此, 本餐厅的色彩和材质的选择便变得理所当然了。

白色涂料是国产的, 质量比想象的要好得多。本来采用的是亚光白涂料, 但是考虑到湖边建筑视野开阔, 应该有一种烁烁生辉的感觉, 就临时换作光面的了, 现在想来这个决定是正确的。大面积的浅色涂料对于施工水平有很高的要求, 尤其是基底的抹平工作, 要求可以媲美室内的墙面。本来墙面是有一些分隔线的, 个人始终不满意, 总觉得还不够纯粹, 于是要求施工队刷白, 后来经过试验, 在保证不脱落的前提下

满足了我的要求。

灰色面砖是苏州的本地特产, 在国外的名气比国内的大。记得在日本的时候, 参观过横滨的红砖仓库, 日本建筑师曾特意展示过苏州产的砖, 说是世界上仅存的几个还保持着原始工艺的粘土砖。我钟情于这种砖已经很久, 一直没机会用, 这次终于满足了心愿。这种砖无釉, 外观尺寸与古老的青砖相同, 只是很薄, 如外墙面砖一样。其它质地, 特性或透水率都和青砖一样, 所以我对这种砖能否用在高层上表示怀疑, 但是多层应该没有问题。由于面砖很薄, 所以同样对于施工水平要求很高, 表面要平整不说, 还要倒角。勾缝也要注意, 施工队总是习惯性的按照面砖来勾缝, 太浅。经过几次反复, 总算达到要求, 但是又发现新的问题: 由于面砖无釉, 质地比较疏松, 所以雨后泛碱, 颜色不均匀。施工队曾经提议上一道清油, 想来想去,

4. 户外大阶梯

5-7. 外观局部

8. 建筑东南面外观

4. Grand Stair outdoors

5-7. Part of the Appearance

8. The South-East side of the building



不敢，那种黑又亮的样子还不如泛碱，于是放弃。

金属工程在这个项目中比重较大。造价达到工程总价的三分之一。

幕墙是最一般的150系列，8厚钢化浮法玻璃。半透明玻璃在施工队的建议下，采用了3厚的钢化磨砂和4厚的透明玻璃对拼，没有夹胶，比较新鲜。他们采用了很巧妙的方法防止了渗水，出来的效果也不错。最头疼的还是穿出幕墙的铝合金百页，同时还兼顾屋面的栏杆扶手。关于这个节点我考虑了很久，后来采用钢结构，从内部混凝土挑出构架，穿出铝合金窗框而解决，即隐蔽又牢固。虽然施工精度要求很高，但是结构和受力都很合理，是我最满意的节点之一。

仿木的铝合金扣板是新开的型材，因为用量较大，所以厂家也不在意。断面设计考虑了排水和便于更换，厂家没有修改，直截挤压出型材，非常顺利。本来的

设计是采用防腐木制作百页和贴墙，后来考虑到水边建筑潮气大，木质品的线条不够挺，而且投资较大，所以更换成仿木的氟炭喷涂，效果应该比真木要好一些，尤其是线条的质量得到提高。

工程无论大小，总是要牵扯到很多的人和事。特别值得一提的就是业主方的项目负责人管桢先生。当初方案阶段曾经有过多次修改，每次管先生都比我急。施工开始后，他更是尽职尽责，寝食难安。曾经责令施工队多次推倒重来，以至于让人开始担心起他的人身安全。这个工程面积不大，可是复杂异常，很多建筑师考虑不到的地方都是他现场自己补的详图。从开挖地基到建安竣工仅仅用了3个月，这种奇迹看来非他这种精神不可。现在想来能遇到他是我的福分，应该会让很多建筑师羡慕。

我想，语言和语法的选择应该归于建筑师的基本

技能范围。合理、安全是要达到的起码标准。而建筑师所要表达的是何种思想，何种感情，则要看他的基本素养了，这一点对于建筑师是较高的标准要求，而且是要由其他人来讲说的了。

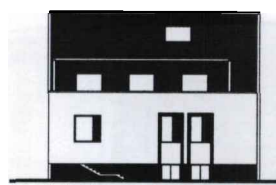
记得在大学的时候，老师曾经讲过：“建筑设计，言多必失。”我想，2种颜色3种材料已经让我头晕，做为一个年青建筑师，追求的首先应该是能够以一种语言简单完整地讲述一个故事，并且，能够熟练的运用母语一定是洋文基础，方言往往更有地域特色。

(摄影：余泊)

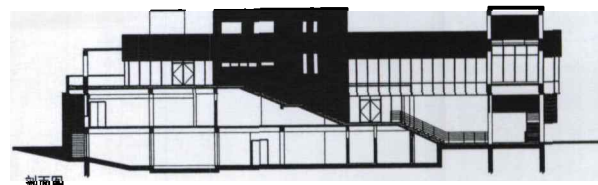
作者单位：上海日清建筑设计有限公司，上海市雁荡路109号复兴广场516室，邮编：200020

作者简介：余泊，男，上海日清建筑设计有限公司主任建筑师

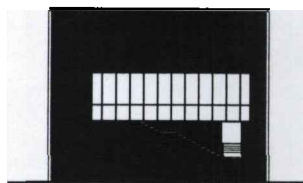
收稿日期：2005-01-10



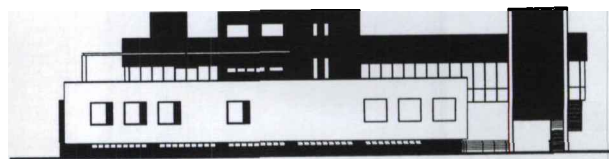
北立面图



剖面图



南立面图



西立面图

